

圣水墨

(2007-2015)

Saintism Wash-ink Painting

岛子著



查常平 主编

上海三联书店

圣水墨

Saintism Wash-ink Painting

(2007—2015)

岛 子著

Dao Zi

查常平主编

Edited by Zha Changping



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

圣水墨：(2007-2015) / 岛子著；查常平主编. —
上海：上海三联书店，2015.11
ISBN 978-7-5426-5381-9

I. ①圣… II. ①岛… ②查… III. ①艺术-作品综
合集-中国-现代 IV. ①J121

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 254676 号

圣水墨(2007-2015)

著 者 / 岛 子
主 编 / 查常平

责任编辑 / 黄 韬
特约编辑 / 纪余夫
装帧设计 / 张青松
英文校对 / 信中雅博士翻译工作室
监 制 / 李 敏

出版发行 / 上海三联书店
(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / www.wjpc1932.com

邮购电话 / 021-24175971

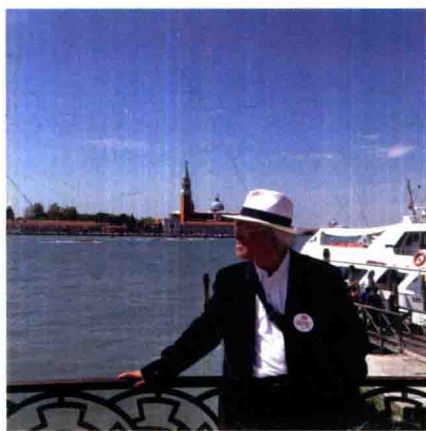
印 刷 / 成都中嘉设计印务有限责任公司

版 次 / 2015 年 11 月第 1 版
印 次 / 2015 年 11 月第 1 次印刷
开 本 / 710x1000mm 1/16
字 数 / 285 千字
印 张 / 20
书 号 / ISBN 978-7-5426-5381-9 / J·216
定 价 / 68.00 元

汕头大学基督宗教文化研究丛林

卢龙光 总主编

^{The}Center for
Christian Studies
College of Liberal Arts, STU
汕头大学文学院
基督教研究中心



岛子于威尼斯双年展,2015年,夏
Dao Zi At The Venice Biennial, 2015. 5

岛子简历 Dao Zi

岛子(原名王敏),诗人、艺术批评家、画家。

1956年11月26日生于青岛市,先后毕业于西北大学、北京师范大学,曾任西安市文联《长安》文艺月刊副主编,四川美术学院教授,美术学系主任,重庆文艺评论家协会副主席。现为清华大学美术学院教授,博士研究生导师。香港中文大学客座教授,国际美学协会会员。

Dao Zi(Wangmin), poet, art critic, painter. Born in Qingdao on November 26th, 1956. Dao Zi successively graduated from Northwestern University, Beijing Normal University respectively. He was deputy editor-in-chief of Chang An, a monthly journal which organized by Xi'an Association of Literature and Arts, as well as professor of Sichuan Fine Arts Institute. Dao Zi is now a professor, Ph. D. supervisor in Academy of Arts&Design, Tsinghua University. He is a member of International Aesthetics Association.

学术研究和创作方向:艺术批评学;现代艺术历史与理论;基督教艺术研究;诗歌创作;水墨艺术创作。

Research interest: art criticism, modern art history and theory, Christian art, poetry, Wash-Ink Art (Christian Wash-Ink Art).

主要著作/译著

Main works and translations

《岛子诗选》，北京：中国国际文化艺术出版社，2015 年。

Dao Zi Selected Poems, Beijing: Chinese international Culture and Arts Press, 2015

《挽歌与赞美诗》，香港：香港中文大学崇基学院，2011 年。

The Elegy And Hymns, Chung Chi College Press, Hongkong: Chinese University Hong Kong, 2011

《建筑新范式：后现代主义语言》(查尔斯·詹克斯著)，桂林：广西师范大学出版社，2009 年。

The New Paradigm In Architecture : The Language of Post-modernism (by Charles Jencks), Guilin: Guangxi Normal University Press, 2009

《艺术哲学：艺术家的真实》(马克·罗斯科著)，桂林：广西师范大学出版社，2008 年。

The Artist's Reality-Philosophies of Art , (by Mark Rothko), Guilin: Guangxi Normal University Press, 2008

《后现代主义艺术系谱》(上、下卷)，重庆：重庆出版社，2001 年，2006 年再版。

The Artistic Genealogy of Postmodernism (2 volumes), Chongqing: Chongqing Press, 2001 and re-edition, 2006

《中国当代油画研究：观念变形记》，桂林：广西美术出版社，2000 年。

Studies on Chinese Contemporary Oil Painting: Ideological Metamorphosis, Guilin: Guangxi Art Press, 2000

《后现代状况：关于知识的报告》(让·利奥塔著)，长沙：湖南美术出版社，1995 年。

Postmodern Condition: A Report on Knowledge (by Jean-Francois Lyotard), Changsha: Hunan Press, 1995

《燃烧的女巫：西尔维娅·普拉斯诗选》，北京：新世纪出版社，1992 年。

Witch Burning: Selected Sylvia Plath's Poems, Beijing: New Century Press, 1992

《美国自白派诗选》，桂林：漓江出版社，1988 年。

Selected American Confessional Poetry, Guilin: LiJiang Press, 1988

《岛子实验诗选》，北京：中国和平出版社，1987 年。

Daozi Experimental Poetry, Beijing: China Peace Press, 1987

个人展览

Personal Exhibition

双重建构：岛子诗歌与水墨艺术展览，北京师范大学京师美术馆，北京，2015 年。

Double Construction: Dao Zi Poetry and Saintism Wash-ink Painting Exhibition, the

Museum of Fine Arts, Beijing Normal University, Beijing, 2015

征兆与奇迹, 中国时代 CHINA TIME 2014 HAMBURG, 汉堡, 汉堡图书馆, 2014 年 11 月
Zeichen und wunder, Roll-Tuschebilder von DAO ZI, In Zusammenarbeit mit der China
Infostelle und Ostasienreferat Zentrum für Mission und Ökumene-nordkirche weltweit,
Bücherhalle Harburg; 22.nov.

我的灵魂睡你在脚旁: 岛子圣水墨展, 宋庄艺术 89 艺术空间, 北京, 2014 年 10—11 月

My Soul Who is at Your Feet, Dao Zi Saintism Wash-ink Painting Exhibition, Beijing, 2014
上帝, 黄金 获得德国第 20 届米苏尔社会发展基金会艺术创作基金, 德国, 2014 年
-2015 年

God, Golden, NEW LENTEN VEIL FOR THE MISEREOR LENTEN CAMPAIGN, Aachen,
Deutschland, 2014-2015

异象与启示: 岛子圣水墨展, 德国, 汉堡, 第 34 届世界新教教会大会, 2013 年 4—5 月
Vision or Revelation: Daozi's Saintism Wash-ink Painting Exhibition, 34. Deutscher
Evangelischer Kirchentag Hamburg, 2013

挽歌与赞美诗: 岛子圣水墨 (北京 - 香港) 巡回展览, 北京 798 艺术区红星画廊, 香港
中文大学, 崇基学院, 2011 年 12 月 -2012 年 3 月

The Elegy And Hymns: Dao Zi Saintism Wash-ink (Beijing - Hongkong) Exhibition Tour,
Beijing Red Star Gallery, Chung Chi College, Chinese University Hong Kong, 2011
December - 2012 March

活水生灵: 岛子圣水墨展, 德国, 伊瑟隆 - 多特蒙德 - 基尔, 2011-2012 年。

Souls Of Living Water: Daozi's Saintism Wash-ink Painting Exhibition, City Oase
Reformierte Kirche In Iserlohn – Dortmund-Kiel, Germany, 2011-2012

联展

Recent Exhibition

途像志: 岛子 / 刘彦艺术作品展, 宋庄, 梅迪亚艺术中心, 北京, 2015 年

Tuxiangzhi, Dao Zi / Liuyan Art Exhibition, Songzhuang, Media Art Centre, Beijing,
2015

诗像与图铭: 中国当代诗人艺术展, 天津, 上海, 2015 年

Poetry as Shown in Figure: Chinese Contemporary Poets Art Exhibition, Tianjin,
Shanghai, 2015

卡拉纳赫 2.0, 国际基督教艺术展, 威腾堡 - 路德城, 德国, 2015 年
Cranach 2.0, Christian Art Exhibition, the German Wittenberg, 2015

秋天,大海,读诗,秦皇岛首届诗歌节,2014 年

Qinhuangdao Sea, Read Poetry, Autumn, the First Poetry Festival, 2014

水墨经验,上海朱屺瞻美术馆,上海多伦美术馆,上海,2014 年

Ink Painting Experience, Zhu Qizhan Art Museum in Shanghai, Shanghai Duolun Museum of art, 2014

青岛国际艺术双年展,青岛市政府,青岛,2014 年

Qingdao International Art Biennale, Qingdao Municipal Government, 2014

光之语言:信仰与艺术论坛,北京,2014 年

Sign of the Light: Faith and Art Forum, Beijing, 2014

墨变:当代水墨的书写性与自然性,天泰美术馆,青岛,2013 年

New Wash-ink: Contemporary Ink Exhibition, Qingdao, 2013

中国以上:当代艺术名家联展,中华儿女美术馆,南京,2012 年

呼应的海:中国当代诗人艺术展,青岛,2012 年

Echoes of the Sea: Chinese Contemporary Poets' Art Exhibition, Qingdao, 2012

集体通道 - 当代水墨与传统水墨对照展,北京当代艺术馆,2012 年

Collective Channel - Contemporary Ink Painting and Traditional Chinese Ink Comparing exhibition, Museum of Contemporary Art Beijing, 2012

中国水墨百年 - 卢浮宫卡鲁瑟尔邀请展,法国,巴黎,卢浮宫,2012 年

Chinese Ink And Wash Hundred Years - Le Louvre Museum Card Routhier Invitational Exhibition, France, Le Louvre Museum, Paris, 2012

祈祷与冥想,韩国,首尔,麦粒美术馆,2011 年

Pray And Meditation, Milal Art Museum, Seoul, 2011

我们相信上帝:当代中国基督教艺术展,纽约大学,巴德学院,2011 年

In God We Trust : Contemporary Chinese Christian Art, Bard College Annandale On The Hudson, N.Y., 2011

后文人:第一届水墨双年展,林州 - 北京 - 西安,2009-2010 年

1st China Chinese Ink Biennale, Linzhou, Beijing, Xian, 2009-2010

为光作见证:当代圣艺术展,重庆,2009 年

To Give Witness About The Light, Chongqing, 2009

寻道:寻求中国当代艺术的精神,纽约,2009 年

Xun Dao: Searching For Spirituality In Contemporary Chinese Art, Fredereke Taylor Gallery, N.Y., 2009

蜕变与更新: 复活节艺术展览 国际基督教教会, 北京, 2009 年

Transformation Eastern Art Exhibition, The International Church of Christ, ICOC, Beijing, 2009

21 世纪水墨学术邀请展, 北京国家画院, 北京, 2008 年

21 Century Ink Academic Exhibition, Beijing, 2008

隐形性质: 岛子圣水墨 - 司蒂芬·葛礼道抽象艺术交流展, 原色生活画廊, 北京, 2008 年

Invisible Nature: Daozi's Saintism Wash-ink and Stephen Gleadow's Abstract Art, Soul Collection Gallery, Beijing, 2008

国际艺术年展, 上上美术馆, 北京, 2008 年

International Art Annual Exhibition, Sunshine Art Gallery, Beijing, 2008

双城记: 当代艺术名家展, 青岛 - 成都, 2008 年

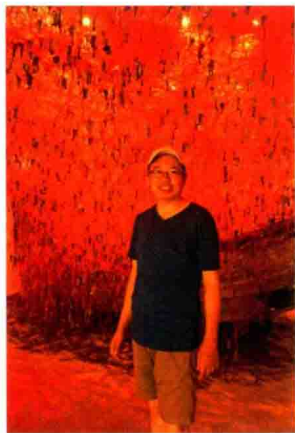
A Tale of Two Cities: Contemporary Great Artists' Exhibition, Tsingdao- Chengdu, 2008

中国当代诗人艺术展, 中央美术学院, 香港亚洲艺术中心, 北京, 2008 年

Chinese Contemporary Poets' Art Exhibition, China Central Academy of Fine Arts, Hong Kong Asian Arts Center, Beijing, 2008

道路、真理、生命: 复活节艺术展览, 国际基督教教会, 北京, 2008 年

Way, Truth, Life: Eastern Art Exhibition, The International Church of Christ, ICOC, Beijing, 2008



查常平在第56届威尼斯双年展现场,2015年7月

主编 查常平博士

批评家 圣经学者 (《人文艺术》主编)

学术简历

查常平,笔名西美正,1966年生,重庆长寿人。博士,批评家、圣经学者,《人文艺术》主编。1987年在四川大学、1990年在四川师范大学、2004年在中国人民大学学习日语、美学、基督教,分别获得学士、硕士、博士学位。学术方向为艺术评论、历史逻辑、圣经研究,能够使用英语、日语、希腊语等多种语言进行学术研究工作。人生定向为以信仰为基业、以教师为职业、以学问为志业、以批评为事业、以翻译为副业;以原创性的世界图景逻辑学阐释人类历史的逻辑、奠立汉语人文学术发展的内在根基为学术理念。发表“感性文化批评范式”、“什么是逻辑历史学”、“橄榄山对话的历史逻辑及其救赎意识”等学术论文190篇。出版专著《日本历史的逻辑》(1995 成都)、《历史与逻辑——作为逻辑历史学的宗教哲学》、《人文学的文化逻辑——形上、艺术、宗教、美学之比较》(2007 成都)、《新约的世界图景逻辑》(第一卷,引论,2011 上海)、《当代艺术的人文追思(1997-2007)》上、下卷,(2008 桂林);译著《基督教与西方思想》(卷一,2005 北京)、《现代社会转型中的天皇制和基督教》(2007 北京)、《劳特利奇哲学史,第三卷,中世纪哲学》(合译,2009 北京)、《历史与信仰》(2013 上海)。主持翻译《人类思想的主要观点——形成世界的观念》上、中、下三卷(2004 北京);主持《都市文化研究》论丛中“艺术中的都市文化”栏目(上海三联书店,2005-至今);主编“人文批评”丛书(广西师大出版社,2008 至今)、《人文艺术》论丛1-14辑、“基督教文化经典译丛”(上海三联书店,2006-至今);主持“本源·生命”(1997)、“自在·高地当代艺术生态群落展”(2013)等艺术展。2009年前往英国德伦大学、国王学院访学,2011年在波士顿访学,2014年在日本同志社大学访学。曾经任职于四川省文史研究馆(1990-2001),现供职于四川大学基督教研究中心,教授新约希腊文、圣经希伯来文、圣经神学、系统神学、基督教经典选读、基督教艺术与美学,副教授。



查常平在纽曼的《英雄而崇高的人》(1950-51)前, 2011年9月19日纽约现代艺术博物馆

CURRICULUM VITAE OF CHIEF EDITOR

Dr. Zha Changping (Critic, Biblical Scholar, Chief Editor of *Journal for Humanities and Art* 《RENWEN YISHU》)

Dr. Zha Changping, born in Chongqing, living in Chengdu, is a artistic critic and biblical scholar, Vice –professor in the NT studies. His research is based in English, Japanese, Greek and Hebrew languages, holds a doctorate from Renmin University of China in Peking and a bachelor of majoring in Japanese Language and Literature in Sichuan University in Chengdu. His researching fields contain art criticism, biblical studies, and history–logic. His publications include *The Logic of Japanese History* (Chengdu, 1995), *History and Logic*, *The Cultural Logic of the Humanityology* (Chengdu: Bashu, 2007), *Introduction to the Logic of World –picture of the New Testament* (vol.1, Shanghai: Sanlian Bookstore Press, 2011), *The Humane Thinking of Contemporary Arts* (2 vols, Guilin: Guangxi Normal University Press, 2008), translations of *Christianity and Western Thought* (vol.1, Beijing: Beida Press, 2005), *The Emperor System and Christianity in the Transformation of Modern Japanese Society* (Beijing: Huaxia, 2007), *History and Faith* (Shanghai: Sanlian Bookstore Press, 2013) and numerous articles on art, religion as well as metaphysics. Dr. Zha is the chief editor of "the Classical Translation Library of Christian Culture", Shanghai since 2006, and chief editor of *Journal for Humanities and Art* 《RENWEN YISHU》 since 1999, which has a regular highlight on contemporary art and humanities including religious studies, cultural reviews. He is the curator of the Show of Source & Life (1997), In Itself: The Ecological Group Exhibition of Contemporary Art in Art Highland (2013) and so on. As a researching fellow, he also visited Durham University, King's Collage in 2009 and studied the Logic of World–picture of the New Testament: Mark's Gospel in Boston of USA in 2011 as well as in Doshisha University of Japan in 2014. As a vice–professor, he presently teaches NT Greek, OT Hebrew, Theology of the NT, Systematic, Reading Christian Works in History and Christian Art and Aesthetics at Sichuan University's Center for the Study of Christianity.

目 录

郝青松

异象与处境——岛子“圣水墨”之灵性呼告(代前言) / 001

岛 子

“圣水墨”与基督精神(节选)——在汉堡第 34 届世界新教教会大会上的演讲 / 025

上编 作品

一、太初 / 066

1、神的灵扑击在渊面上

3、创世记:骨中骨,肉中肉

5、圣记 之二

2、创世记:上帝用泥土造人

4、圣记 之一

6、太初有道(草书)

二、先知 / 072

1、先知之翼

3、白马与蓝骑士

2、先知 之二

三、灵语 / 075

1、灵语

3、不断重临的开端

2、蓝色晚餐

四、奥迹 / 076

1、复活之二

3、得人如得鱼

2、复活:153 条鱼

4、基督升天图

5、圣灵降临 之一

6、圣灵降临 之二

7、圣灵降临 之三

五、圣像 / 083

1、效法基督

2、浸礼

3、好牧人

4、羔羊礼赞

5、圣三一

6、圣像之一

7、圣像之二

六、十架 / 090

1、宝血挽回祭

2、圣殇之一

3、圣殇之二

4、光楔

5、空山苦竹

6、灵泉苦竹

7、约：创世

8、约：救恩

9、约：末世

七、天使 / 099

1、争战

2、报喜

3、呼唤之一

4、呼唤之二

5、哀歌

6、抗霾

7、收割

8、知遇

9、金心天使之一

10、金心天使之二

11、蓝翼天使

12、七天使

八、殉难 / 109

1、圣彼得殉难

2、林昭祭

3、挽歌

4、福与祸之一

5、福与祸之二

6、孽火

九、教堂 / 115

1、大教堂之一

2、大教堂之二

3、光楔教堂

4、为飞鸟和游鱼的教堂

十、诗琴 / 119

1、诗琴

2、圣三一颂：圣杯

3、圣三一颂：圣钉

4、圣三一颂：烛光

5、畅饮蓝色的诗人

6、祈怜经

7、圣诗人双联之左联

8、圣诗人双联之右联

9、雅歌

10、幽微的絮语

11、像一棵香柏树栽在溪水旁

12、安慰之歌

13、苦路一天路

14、风随主意吹

15、黄金在天空舞蹈，命令我歌唱

十一、恩典 / 134

1、奇妙恩典

2、我的灵魂睡在你的脚旁

3、她宁愿在伊甸园停留片刻

4、举目向山

5、一灯除祛千年黑

6、救赎

7、忆母

十二、境遇 / 141

1、索多玛

2、废墟上的祷告

3、被诅咒的残山剩水

4、孩子，你在天国还好吗？（书法）

5、正午的黑暗

6、空椅子纪年

7、雾霾古城之一

8、雾霾古城之二

9、雾霾天安门

10、此岸—彼岸

11、三把椅子的随想

十三、上帝与黄金 / 152

1、上帝与黄金 之一

2、上帝与黄金 之二

3、上帝与黄金 之三

4、上帝与黄金 之四

5、上帝与黄金 之五

6、上帝与黄金 之六

7、上帝与黄金 之七

8、上帝与黄金 之八

9、上帝与黄金 之九
11、上帝与黄金 之十一
13、上帝与黄金 之十三
15、上帝与黄金 之十五

10、上帝与黄金 之十
12、上帝与黄金 之十二
14、上帝与黄金 之十四

下编 文 献

查常平

“圣水墨”的神学视域 / 168

夏可君

岛子的“圣水墨”——圣秘的灵语书写 / 184

王端廷

良知·责任·担当——岛子“圣水墨”绘画的精神性 / 205

[德]阿德海特

活水何以生灵——阿德海特公主的演讲 / 212

[德]费嘉琳

宏阔与狭隘,拓展与限定——基督教艺术在中国的处境与艺术家岛子的创作 / 222

[德]珂罗蒂雅·科勒茨基

上帝与黄金:多少才够用? / 254

帅 好

“圣水墨”隐喻结构的现代性观察 / 268

【附录】

帕特西娅.E.克劳斯基

水墨比喻 / 300

鸣谢

CONTENTS

Hao Qingsong

Vision and Situation:

The Spiritual Calling of Dao Zi's Saintism Wash-ink Painting (replacing the preface) / 010

Dao Zi

Christ Spirit and Saintism Wash-ink Painting / 044

Part I Works

一、In the Beginning / 066

1、God's Spirit Was Hovering Over the Face of the Waters

3、The Genesis: Bone of Bones and Flesh of Flesh

5、Saint Sign 2

二、Prophet / 072

1、Prophet's Wings/

3、White Horse and Blue Knight/

三、Spirtual Words / 075

1. Spirtual Words/

3. The Starting Point with Unceasing Coming-back/

四、Mystery of Faith / 076

1. Resurrection 2

3. I Will Make You Fishers of Men

5. The Descension of Holy Spirit 1

7. The Descension of Holy Spirit 3

五、Icon / 083

1、Be Imitators of Christ/

2、The Genesis: God Created Man with Clay

4、Saint Sign 1

6、In the Beginning Was the Word (cursive writing)

2、Prophet 2/

2. Blue Holy Communion/

2. Resurrection: 153 Fish

4. The Picture of Christ's Ascension

6. The Descension of Holy Spirit 2

2、Baptism/

3、Good Shepherd/

5、Holy Trinity/

7、Icon 2/

六、Crucifix / 090

1、Precious Blood Propitiation Sacrifice/

3、Pieta 2/

5、Suffering Bamboo in Empty Mountains/

7、Covenant: Creation

9、Covenant: the End of Time

七、Angel / 099

1、Fight/

3、Calling 1/

5、Lamentation/

7、Harvest/

9、Gold-hearted Angel 1/

11、Blue Angel/

八、Martyrdom / 109

1、St. Peter's Martyrdom's/

3、Elegy/

5、Fortune and Misfortune 2/

九、Cathedral / 115

1、Cathedral 1/

3、Light-wedged Cathedral/

十、Lute / 119

1、Lute/

3、Tribute to Holy Trinity: Holy Nail/

5、A Poet Who'd Drink Blue to His Heart's Content/

7、Left-couplet of Saint Poet's Couplet/

9、Song of Solomon/

11、Like a Cedar (cursive writing)/

13、Suffering Road--Heaven Road/

15、Gold Dances in the Air, Ordering Me to Sing/

十一、Grace / 134

1、Marvelous grace/

3、She Once Preferred to Stay a Little Longer in the Garden of Eden/

5、A Lamp Disperses Millennium-old Darkness/

7、Recollection of the Mother

十二、Circumstances / 141

1、Sodom/

3、Cursed Reduced Territories of the Nation/

4、Adoration of Lambs/

6、Icon 1/

2、Pieta 1/

4、Light Wedge/

6、Suffering Bamboo beside Spiritual Springs/

8、Covenant: Salvation

2、Annunciation/

4、Calling 2/

6、Fight the Haze/

8、Encounter/

10、Gold-hearted Angel 2/

12、Seven Angels/

2、Elegy: In Memorial of Lin Zhao/

4、Fortune and Misfortune 1/

6、Karmic Fire/

2、Cathedral 2/

4、A Cathedral of Flying Birds and Swimming Fish/

2、Tribute to Holy Trinity: Holy Grail/

4、Tribute to Holy Trinity: Candlelight/

6、Miserere/

8、Right-couplet of Saint Poet's Couplet/

10、Faint Whisper/

12、Song of Comfort/

14、The Wind Blows as Lord wishes/

2、My Soul Sleeps At Your Feet/

4、Looking out to the Mountains/

6、Redemption/

2、Prayers on the Ruins

4、How Are You in Heaven, Kid? (calligraphy)/